

# ニュースレター

3月7日 土

通訳翻訳ボランティア研修会

## 再考:通訳の役割

### — 言語の変換からコミュニケーションの担い手に —

通訳翻訳ボランティア研修会は、「三鷹市通訳翻訳ボランティアサービス制度」のボランティアにご登録くださっている皆さんの活動に役立てていただくための研修会です。同ボランティアの方のほか、MISHOPで活動している方ならどなたでもご参加いただけます。

今回のテーマは、『再考:通訳の役割 — 言語の変換からコミュニケーションの担い手に — 』。

オリンピック・パラリンピックの開催、インバウンド旅行者の急増、社会のグローバル化等にもとない、通訳についての関心が高まっています。

求められるのは単なる言葉の変換?それとも能動的なコミュニケーションの担い手になること?

通訳の役割やプロセスについて、あらためて考えてみませんか?

- ◆日時 : 3月7日(土) 13:30-15:30
- ◆場所 : MISHOP 会議室
- ◆講師 : 本郷好和氏(協会理事)
- ◆定員 : 先着40名  
(三鷹市通訳翻訳ボランティアの方優先)
- ◆対象 : 三鷹市通訳翻訳ボランティア  
協会会員
- ◆申込 : 窓口または電話、協会HPから事務局へ

#### \*三鷹市通訳翻訳サービス制度とは?

日本語が分からないために市役所での申請手続きができない、あるいは市内の保育園や幼稚園、小中学校の保護者向け資料が理解できないなどといった外国籍市民のために、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。三鷹市とMISHOPで協働で実施しています。

3月28日 土

ボランティア企画国際交流事業

## 世界を食べよう! 「タイ料理」

世界各国の料理を作りながら、交流を楽しむ企画「世界を食べよう」。今回はタイ料理です。トンサイポーン アモンラットさんがおいしいタイの料理を紹介します。料理を通して、タイの文化や料理について触れてみませんか?

#### ●メニュー

- ・ 魚(サーモン)のスープ/トムヤンプラー
  - ・ 豚肉もち米
  - ・ ココナッツミルクとトムロコシのデザート
- タイ料理で有名なトムヤンクン。今回は「クン(エビ)」ではなく「プラー(魚)」で作る**トムヤンプラー**です。他にご飯とデザートを作る予定です。

※当日メニューの変更があるかもしれません。

◆日時: 3月28日(土) 10:30-15:00

◆場所: 連雀コミュニティ・センター  
(三鷹市下連雀7-15-4)

◆定員: 先着25名

◆参加費: 500円(事前払)

◆申込開始: 2月18日 AM9:30より

◆申込方法: 直接窓口、または電話、協会HPよりお申込みください。

◆持ち物: エプロン

三角巾

マスク

食器拭き用の布巾



- ※ 参加費納金時点で、正式申込となります。
- ※ 調理参加される方に限ります。



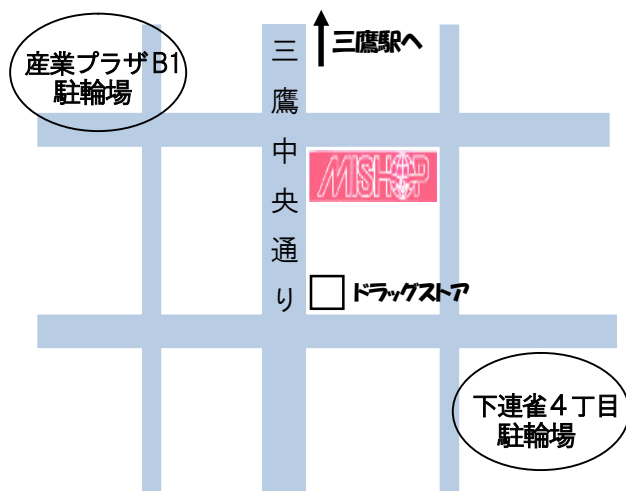
### \* 駐輪場のご案内 \*

自転車で MISHOP へお越しの方は、

下連雀4丁目駐輪場（無料）、または、三鷹産業プラザ  
地下1階（2時間まで無料）をご利用ください。

\* MISHOP が入っている建物の1階駐輪スペースは、  
2階・3階のお子様連れ来訪者用駐輪場のため、利用  
をご遠慮ください。

皆さまの温かいご協力をよろしくお願いいたします。



### \* 会費納入のお願い \*

協会の活動のための維持年会費納入について、  
まだの方はどうぞよろしくお願いいたします。  
また、すでにお納めくださいました方、  
どうもありがとうございました。



### 外国人のための無料専門家相談会

弁護士、行政書士などの専門家に無料で相談ができます。

秘密厳守で、通訳ボランティア（英語、中国語、韓国語  
その他）もあります。2月の開催は次のとおりです。

◆日時：2月8日（土）13:00～16:00

◆会場：セシオン杉並 1階展示室

（丸の内線 東高円寺駅/新高円寺駅）

◆主催：杉並区交流協会（03-5378-8833）

◆日時：2月29日（土）13:30～15:30

◆会場：町田市民フォーラム 4階

（JR 横浜線/小田急線 町田駅）

◆主催：町田市文化・国際交流財団（042-722-4260）

## 各部会からのお知らせ

MISHOP の活動は、会員の皆さんで構成している各  
部会がさまざまな企画・運営を行っています。MISHOP  
の定例活動（ジャパニーズ/イングリッシュ・ラウン  
ジ等）や会員グループのお世話役の方々なども、相互  
の連携を図る情報交換の場として、関連の部会へ出席  
していただきますようよろしくお願いいたします。部  
会は会員であれば、どなたでも参加できますので、お  
気軽にお越し下さい。2月以降の会議と活動の内容は  
次のとおりです。

部会の開催日程は、協会ホームページのイベントカ  
レンダー、または事務局へお気軽にお尋ねください。

### ● イベント部会：

- ・（一般）世界を食べよう（3/28）の準備、  
ウォークラリー（5月）の企画など  
⇒ 次回 2月25日（火）19:00～
- ・（青少年）国際交流スキーツアーについて  
スキースタッフ説明会など  
⇒ 次回 2月5日（水）19:00～

### ● サポート・サービス部会：

- ・各支援グループ報告  
⇒ 次回 4月15日（水）13:30～15:00
- ・通訳翻訳ボランティア勉強会  
⇒ 次回 5月9日（土）15:00～17:00

### ● 広報部会：

- ・協会 PR 活動や「みんなの活動だより」発行について  
⇒ 未定 HP にてご確認ください。

### ● 多文化教養部会：

- ・ことばと文化講座「韓国コース」の振返り、「第84回  
国際理解講座（5月下旬～6月中旬開催予定）」につい  
て  
⇒ 次回 4月18日（土）14:30～

公益財団法人 **三鷹国際交流協会**

〒181-0013

三鷹市下連雀3-30-12 三鷹市中央通りタウンプラザ4階

電話 0422-43-7812 FAX 0422-43-9966

<https://www.mishop.jp/>